



UNIVERSITY OF KASHMIR

HAZRATBAL, SRINAGAR

Notes

A departmental Board of studies meeting was held in the department on 25/02/2020 in connection with the change in syllabus of PG courses Persian (Academic session 2020). The member's unanimously finalized that the revised syllabus (10% change) with some additional Job oriental and skill enhancement courses in it, may be forwarded to the Academic section, for further necessary action at their end.

The following members were present in the meeting.

1. Dr. Shad Hussain,
Head.

In Chair

2. Prof. Abdul Halim,
JMI, New Delhi.

External expert

3. Dr. Jahangir Iqbal,
Deptt. of Persian.

Member

4. Dr. Mohd Afroz Alam,
Deptt. of Persian.

Member

5. Dr. Shadab Arshad,
Deptt. of Persian

Member

6. Dr. Shahnawaz Shah,
Deptt. of Persian.

Member

Head,

Department of Persian

Syllabus Choice Based Credit System (CBCS)

For M.A Persian 2020 Onwards

Semester 1

(3 core courses, each course of 4 credits)

Credit 1st

انتخاب از غزلیات سعدی شیرازی:

- ا. شب فراق که داند که تا سحر چندست.
- ب. ما درین شهر غریبیم و درین ملک فقیر.
- ج. شب است و شاهد و شمع و شراب و شیرینی.
- د. من ندانستم از اول که تو بی مهر و بی وفایی.

Credit 2nd

انتخاب از غزلیات حافظ شیرازی:

- ا. صبح دم مرغ چمن با گل نو خاسته گفت.
- ب. دوش دیدم که ملانک در میخانه زدند.
- ج. ستاره ای بدرخشید و ماه مجلس شد.
- د. بیا تا گل بر افشانیم و می در ساغر اندازیم.

Credit 3rd

انتخاب از غزلیات خواجه کرمانی:

- ا. اگر سرم برود در سر وفانی شما.
- ب. گویا عزم ندارد که شود روز امشب.
- ج. دیشب درآمد از درم آن ماه چهار ست.

د- در چمن دوش ببوی تو گذر می‌کردم.

Credit 4th

انتخاب از رباعیات عمر خیّام:

ا- افسوس که نامه جوانی طی شد.

ب- این قافله عمر عجب می‌گذرد.

ج- در کارگاه کوزه رفتم دوش.

د- پیش از من و تو لیل و نهاری بوده است.

Books Recommended For Study

۱: بوستان ادب از دکتر شمس الدین احمد.

۲: دیوان حافظ - بتصحیح پرفیسر نذیر احمد قاسم غنی و مقدمه.

۳: کلیات سعدی چاپ فروغی.

۴: رباعیات عمر خیّام.

۵: شعر العجم از شبلی نعمانی - ۵ جلد.

۶: تاریخ تحول شعر فارسی - از زین العابدین موتمن.

۷: دمی با خیّام - از علی دشتی.

۸: سخن و سخنوران - فروزانفر بدیع الزمان.

۹: با کاروان حله - دکتر عبد الحسین زرین کوب.

۱۰: گلستان عجم ترجمه با کاروان حله مطبوعه اسلام آباد.

۱۱: جام جهان نما - محمد علی اسلامی ندوشن.

۱۲: در مکتب حافظ از زرین کوب.

۱۳: صور خیال در شعر فارسی از دکتر شفیعی کدکنی انتشارات نیل.

PER21102CC: Classical Persian Prose.

Critical study of the prescribed books, authors and translation of the text given below.

Credit 1st

انتخاب از سیاست نامه از نظام الملک طوسی

۱- فصل هفتم: اندر بر رسیدن از حال عامل و قاضی-----و شرط سیاست.

Credit 2nd

انتخاب از چهار مقاله [مجمع النوار] از نظامی عروضی سمرقندی.

مقاله دوّم: در ماهیت علم شعر و صلاحیت شاعر. از ص ۱۶۸ تا ۱۸۰.

Credit 3rd

انتخاب از گلستان سعدی شیرازی

جدال سعدی با مدعی در بیان توانگری و درویشی

حکایت اوّل دوّم سوّم و چهارم.

Credit 4th

انتخاب از تاریخ مسعودی معروف به تاریخ بیهقی تألیف ابوالفضل محمد بن حسینی بیهقی

آمدن رسول از بغداد به گاهی در گذشتن القادر بالله خلیفه عباسی.

In the examination there will be four credits in this course – with an alternative choice – and the students will be required to attempt all the four. The credits will be designed to test student's critical understanding of the thematic and formal aspects of prescribed text.

Books Recommended For Study

۱: "بهار ادب" انتخاب از نثر کلاسیک فارسی با اهتمام دکتر شمس الدین احمد.

- ۲: گزیده های از نظم و نثر فارسی، نثر کهن، متن های تاریخی از انتشارات فرهنگ و هنر.
- ۳: سبک شناسی از ملک اشعراء بهار.
- ۴: نور و ظلمت در تاریخ ادبیات ایران از میخائل. ترجمه از اسد پور پیرانفر.
- ۵: چهار مقاله تصحیح دکتر محمد معین [دیباچه].
- ۶: دیداری با اهل قلم از شادروان دکتر غلام محسین یوسفی - ۲ جلد.
- ۷: قلمرو سعدی. علی دشتی.
- ۸: گنجینه سخن. دکتر ذبیح الله صفا.
- ۹: گلستان سعدی به کوشش. نوالله ایزد پرست.

PER21103CC: Communication Skills.

Credit 1st

Introduction to the Basic Persian Language and Grammar. Question answers, word meaning, make sentences. Fill in the blanks from the prescribed book.

Persian language training course, Preliminary Advance Level- vol 2 by Mehdi Zarghamian.

Credit 2nd

Translation and Study from Persian to Urdu or English of the 1st five chapters of the prescribed book.

Persian Language training course, Preliminary Advance Level- vol 2 by Mehdi Zarghamian.

Credit 3rd

Translation and Study from Persian to Urdu or English of the Last five chapters of the prescribed book.

Persian Language training course, Preliminary Advance Level- vol 2 by Mehdi Zarghamian.

Credit 4th

- (A) Translation of unseen passages of English or Urdu into Persian.
(B) Conversation in Persian and Viva Voce test.

INSTRUCTIONS FOR THE PAPER SETTER:

In the examination there will be four credits in this course with an alternative choice – and the students will be required to attempt all the four. The credits will be designed to test student's close knowledge and proper understanding of the Persian Language. In the credit 2nd, four passages and credit 3rd, four passages should be given and student should be asked to translate two passages (paper setter will translate any four passages from the book into Urdu or English and then ask the students to translate Two passages into Persian). Viva Voce examination will be conducted by the Head of the Department and concerned teacher.

PER21104DCE; History of Persian Literature. (Farsi-e-Bastan)

Credit 1st

۱: اطلاعات درباره مضوعاتی برگزیده زیر:

فارسی باستان، پهلوی، فارسی دری، اوستا.

Credit 2nd

۲: ادبیات فارسی در دوره طاهریان و صفویان.

Credit 3rd

۳: ترویج نثر فارسی در دوره سامانیان.

Credit 4th

۴: ترویج شعر فارسی در دوره سامانیان.

PER21105DCE: History of Ancient Persian Literature.

Credit 1st

- ۱- نگاهی به ادبیات فارسی باستان در دوره های زیر:-
[ا] دوره اشکانیان-
[ب] دوره ساسانیان-

Credit 2nd

- ۲- وضع ادبیات فارسی در دوره های زیر:-
[ا] دوره طاهریان-
[ب] دوره صفاریان-

PER21106DCE: History of Persian Literature in Kashmir (Check and Mughal Period).

Credit 1st

- ۱- وضع نثر فارسی در دوره چکان در کشمیر-

Credit 2nd

- ۲- وضع شعر فارسی در دوره چکان در کشمیر-

Credit 3rd

- ۳- ترویج نثر فارسی در دوره مغولان گورکانی هند در کشمیر-

Credit 4th

SEMESTER 2ND

(4 core courses, 3 courses of 4 credits and 1 course of 2 credits)

PER21201CC: Classical Persian Poetry (Qasida and Mathnavi)

Critical study of the poets and translation and explanation of the below mentioned text:

Credit 1st

قصیده حبسیه مسعود سعد سلمان لاهوری

نالمد بدل چو نای من اندر حصار نای

Credit 2nd

قصیده خاقانی [ایوان مداین]

هان ای دل عبرت بین از دیده نظر کن هان

Credit 3rd

مثنوی لیلی مجنون تالیف نظامی گنجوی

۱- آغاز داستان

۲- بردن مجنون را به کعبه

Credit 4th

شاهنامه فردوسی

جنگ رستم با اسفندیار - [ده صفحه اول]

Books Recommended For Study

۱- بوستان ادب از دکتر شمس الدین احمد

۲- دیوان منوچهر دامغانی

- ۳- دیوان خاقانی شیروانی
- ۴- مثنوی لیلی مجنون از نظامی گنجوی
- ۵- شعر العجم از شبلی نعمانی- ۵ جلد
- ۶- دیوان مسعود سعد سلمان لاهوری
- ۷- شاینامه فردوسی
- ۸- رستم و اسفندیار [شاینامه فردوسی]
- ۹- گزیده اشعار خاقانی شیروانی به کوشش دکتر ضیاء الدین سجادی

PER21202CC: Modern Persian Poetry:

Introduction of the shair-i-nov , its kinds and its development in Iran.
Critical study of the following poets and explanation of the prescribed text.

Credit 1st

نیما یوشیج

- ۱- خانه ام ابريست.
- ۲- می تراود مهتاب.

Credit 2nd

فروغ فرخزاد

- ۱- تولدی دیگر.
- ۲- جفت.

Credit 3rd

مهدی اخوان ثالث

- ۱- زمستان.

Credit 4th

نادر نادر پور

۱۔ طلوعی در شب۔

احمد شاملو

۱۔ مہ

Books Suggested For Study

- | | |
|----------------------------|----------------------------|
| ۱۔ حدیث نو | دکتر شمس الدین احمد |
| ۲۔ نیما یوشیج: نقد و بررسی | از عبد العلی دستغیب |
| ۳۔ چشم انداز شعر نوفارسی | حمید زرین کوب |
| ۴۔ طلا در مس | رضا براہینی ۲ جلد |
| ۵۔ بررسی ادبیات امروز | محمد استعلامی |
| ۶۔ شعر نو از آغاز تا امروز | محمد استعلامی |
| ۷۔ جدید فارسی شاعری | دکتر منیب الرحمن |
| ۸۔ جدید فارسی شاعری | از پروفیسر شریف حسین قاسمی |
| ۹۔ جاودانہ فروغ فرخزاد | امیر اسماعیلی |
| ۱۰۔ چشمہا و دستہا [مقدمہ] | نادر نادر پور |
| ۱۱۔ فریدون توللی | دکتر محمد شفیع خان |
| ۱۲۔ فارسی ادب کے پچاس سال | دکتر رضیہ اکبر۔ |

PER21203CC: Communication Skills:

Credit 1st

To learn the basic Persian Grammatical terms and their usage. Question answer, Fill in the blanks, Word meaning and sentence from the prescribed book.

آموزش زبان فارسی از مهدی ضرغامیان جلد ۳

Credit 2nd

Translation and study of first five chapters of the prescribed book.

آموزش زبان فارسی از مهدی ضرغامیان جلد ۳

Credit 3rd

Translation and study of last five chapters of the prescribed book.

آموزش زبان فارسی از مهدی ضرغامیان.

Credit 4th

Oral conversation in Persian Language and Viva Voce test.

(Note):- The Viva Voce examination will be conducted by the external examiner, Head of the Department and concerned teacher.

PER21204CC: Translation and interpretation.

Credit 1st

Basics of literary translation [روش های اساسی ترجمه ادبی]

Credit 2nd

Translation of the Persian text into English and Urdu

[ترجمه انتخابات فارسی به زبانی انگلیسی و اردو]

PER21203CC: Communication Skills:

Credit 1st

To learn the basic Persian Grammatical terms and their usage. Question answer, Fill in the blanks, Word meaning and sentence from the prescribed book.

آموزش زبان فارسی از مهدی ضرغامیان جلد ۳

Credit 2nd

Translation and study of first five chapters of the prescribed book.

آموزش زبان فارسی از مهدی ضرغامیان جلد ۳

Credit 3rd

Translation and study of last five chapters of the prescribed book.

آموزش زبان فارسی از مهدی ضرغامیان.

Credit 4th

Oral conversation in Persian Language and Viva Voce test.

(Note):- The Viva Voce examination will be conducted by the external examiner, Head of the Department and concerned teacher.

PER21204CC: Translation and interpretation.

Credit 1st

Basics of literary translation [روش های اساسی ترجمه ادبی]

Credit 2nd

Translation of the Persian text into English and Urdu

[ترجمه انتخابات فارسی به زبانی انگلیسی و اردو]

PER21205DCE: History of Persian Literature(Ghaznavid and Saljok Period)

Credit 1st

۱- وضع نثر فارسی در دوره غزنویان-

Credit 2nd

۲- وضع شعر فارسی در دوره غزنویان-

Credit 3rd

۳- ترویج نثر فارسی در دوره سلجوقیان-

Credit 4th

۴- ترویج شعر فارسی در دوره سلجوقیان-

PER21206DCE: History of Persian Literature(Sufistic and Epic Literature)

Credit 1st

۱- ترویج ادبیات متصوفانه فارسی در دوره سلجوقیان-

Credit 2nd

۲- فردوسی و ویژگی شاهنامه او در ادبیات فارسی و حماسه سرایی در ایران-

PER21207DCE: History of Persian Literature in Kashmir(Afghan and Sikh Period)

Credit 1st

- ۱- ترویج نثر فارسی در دوره افغانان در کشمیر۔

Credit 2nd

- ۲- ترویج شعر فارسی در دوره افغانان در کشمیر۔

Credit 3rd

- ۳- وضع ادبیات فارسی در دوره سیک ها در کشمیر۔

Credit 4th

- ۴- وضع ادبیات فارسی در دوره دوگران در کشمیر۔

PER21208DCE: History of Persian Literature in Kashmir (Produced in Afghan and Sikh Period).

Credit 1st

- ۱- ترویج ادبیات فارسی در دوره افغانان در کشمیر۔

Credit 2nd

- ۲- وضع ادبیات فارسی در دوره سیک ها در کشمیر۔

Books Prescribed

- | | |
|--------------------------|---------------------|
| ۱- تاریخ ادبیات ایران | رضا زاده شفق |
| ۲- فارسی ادب کے پچاس سال | دکتر رضیہ اکبر |
| ۳- شعر العجم | شبلی نعمانی |
| ۴- طلا در مس | رضا براہینی [جلد ۲] |

حافظ شیرازی بتصحیح پروفیسر نذیر احمد قاسم غنی [مقدمہ]

۵۔ دیوان

سعدی شیرازی

۶۔ دیوان

خواجوی کرمانی

۷۔ دیوان

حمید زرین کوب

۸۔ چشم انداز شعر نو فارسی

دکتر منیب الحمن

۹۔ جدید فارسی شاعری

پروفیسر شریف حسین قاسمی

۱۰۔ جدید فارسی شاعری

جی۔ ایم۔ دی۔ صوفی

۱۱۔ کشمیر [جلد ۲]

محمد اعظم دیدمری

۱۲۔ واقعات کشمیر

پروفیسر عبد القادر سروری

۱۳۔ کشمیر میں فارسی ادب کی تاریخ

کلچرل اکادمی سرینگر

۱۴۔ دیوان غنی کشمیری و مقدمہ

پروفیسر سیدہ رقیہ

۱۵۔ کشمیر میں چک دور کی فارسی نثر

پیر غلام حسن کویہامی۔

۱۶۔ تاریخ حسن [جلد ۲]

پروفیسر سیدہ رقیہ

۱۷۔ روضۃ الاحباب

پروفیسر محمد صدیق نیازمند

۱۸۔ ہفت گنج سلطانی

علامہ اقبال

۱۹۔ پیام مشرق

پروفیسر محمد صدیق نیازمند

۲۰۔ رسائل حضرت سید علی ہمدانی

پروفیسر سیدہ رقیہ۔

۲۱۔ تذکرہ مشایخین کشمیر

دکتر شروانی

۲۲۔ احوال و آثار غنی کشمیری

PER21002GE: Persian Language Teaching 2nd

Credit 1st

Study and translation of Persian Text Book- vol 1st (Persian Teaching by Mehdi Zarghamian Book 1)

(1st half of the book - جلد اول - مهدی زرغامیان)

Credit 2nd

Question answers in Persian from the prescribed Lessons and word meaning to make sentences in Persian.

PER21002OE: Elementary course in Persian 2nd .

Credit 1st

Conjugation and its kinds, prefix suffix, conjugation of verbs with respect indirect form, adjective, adverb.

Credit 2nd

Translation of simple sentences from Persian to English or Urdu and from Urdu into Persian.

Books Prescribed

- ۱- فارسی منوچهر ستوده
- ۲- فارسی بول چال ڈاکٹر سلیم جاوید

SEMESTER 3RD

(4 Core courses, 3 courses of 4 credits and 1 course of 2 credits)

PER21301CC: Modern Persian Prose

Development of fiction/short story writing in Iran and Critical study of the following prose writers and explanation of the prescribed text.

Credit 1st

سید محمد علی جمالزاده

بیله دیگ بیله چغندر

Credit 2nd

صادق هدایت

گرداب

Credit 3rd

جلال آل احمد

بچه مردم

Credit 4th

صادق چوبک

ا: نفتی

سیمین دانشور

ب: آتش خاموش

In the examination there will be four credits in this course- with an alternative choice and the students will be required to attempt all the four .the credits will be designed to test awareness of Modern sensibility of short story writers of Iran.

Books Suggested for Study

دکتر شمس الدین احمد

۱. حدیث نو

عبدالعلی دستغیب

۲. نقد آثار صادق هدایت

عبدالعلی دستغیب

۳. نقد آثار محمد علی جمالزاده

۴. نقد آثار صادق چوبک
عبدالعلی دستغیب
۵. هنر داستان نویسی
ابراهیم یونسی
۶. صادق هدایت و ردانکای آثارش
دکتر محمد ابراهیم شریعمداری
۷. یکی بود یکی نبود [مقدمه]
سید محمد علی جمالزاده
۸. بررسی شعر و نثر فارسی معاصر
محمود کیانوش
۹. دریای گوهر [جلد اول]
مهدی حمیدی

PER21302CC: Indo Persian Literature:

Critical study of the prescribed books, authors/ poets and translation and explanation of the text given below.

Credit 1st

غزلیات امیر خسرو:

ا. سبزه ها می دمد و آب روان می آید.

ب. چه بلاست از دو چشمت نظری به ناز کردن.

ج. ای چهره زیبای تو رشک بتان آذری

Credit 2nd

مرزا غالب:

ا: زمن گرت نبود بادر انتظار' بیا.

ب: دل برد و حق آنست که دلبر نتوان گفت.

ج: بیا وجوش تمنای دیدنم بنگر.

Credit 3rd

انتخاب از پیام مشرق از حضرت علامه اقبال

- تسخیر فطرت - میلاد آدم - انکار ابلیس - اغوای آدم -
 آدم از بهشت بیرون آید و می گوید - صبح قیامت [آدم در حضوری باری]

Credit 4th

سرکار کشمیر صفحه اول تا هشت- انتخاب از آئین اکبری از ابوالفضل-

Books Suggested for Study

- ۱- ارمغان هند از دکتر شمس الدین احمد-
- ۲- آئین اکبری ابوالفضل
- ۳- دیوان امیر خسرو و مقدمه پروفیسر نور الحسن انصاری
- ۴- پیام مشرق علامه اقبال
- ۵- روح اقبال یوسف حسین خان-

PER21303CC: Prominent Persian Poets and Prose writers of Kashmir.

Critical study of the poets and prose writers and explanation/ translation of the prescribed text.

Credit 1st

میر سید علی همدانی: رسائل حضرت شاه همدان:

۱- رساله ده قاعده

انتخاب از تاریخ حسن جلد دوم

۱- در مورد زین العابدین بدشاه-

Credit 2nd

غزلیات ملا طاهر غنی کشمیری:

ا: جنونی گوکہ از قید خرد بیرون کشم پارا۔

ب: از شرم تو بہ در عرقم کو شراب ناب۔

ج: ہر کہ پابند وطن شدی کشد آزار ہا۔

Credit 3rd

انتخاب از دیوان حبیب اللہ نوشہری کشمیری:

ا: ای کہ بہشت برین بی تو عذابم عذاب۔

ب: آب یار دلنواز و ملیح زبان کجاست۔

ج: می خوار و می فروشم این است مشرب من۔

Credit 4th

قصیدہ در مدح حضرت امیر کبیر میر سید علی ہمدانی۔ از حضرت شیخ یعقوب صرفی کشمیری

کشیدہ صورت جاندار دردم تصویر مصوران ہوای کہ ہست در کشمیر۔

Books Prescribed For Study

۱۔ ارمغان ہند دکتور شمس الدین احمد

۲۔ کشمیر میں چک دور کی فارسی شاعری پروفیسر سیدہ رقیہ

۳۔ واقعات کشمیر محمد اعظم دیدمری

۴۔ کشمیر میں فارسی ادب کی تاریخ پروفیسر عبد القادر سروری

۵۔ دیوان غنی کشمیری و مقدمہ کلچرل اکادمی سرینگر

۶۔ کشمیر میں چک دور کی فارسی نثر پروفیسر سیدہ رقیہ

۷۔ تاریخ حسن [جلد ۲] پیر غلام حسن کویہامی

- ۸۔ روضۃ الاحباب
پروفیسر سیّدہ رقیہ
- ۹۔ ہفت گنج سلطانی
پروفیسر محمد صدیق نیازمند
- ۱۰۔ پیام مشرق
علامہ اقبال
- ۱۱۔ رسائل حضرت سیّد علی ہمدانی
پروفیسر محمد صدیق نیازمند
- ۱۲۔ تذکرہ مشایخین کشمیر
پروفیسر سیّدہ رقیہ۔
- ۱۳۔ احوال و آثار غنی کشمیری
دکتر شیروانی
- ۱۴۔ کشمیر کے فارسی ادب کی تاریخ
دکتر محمد منور مسعودی
- ۱۵۔ کشمیر کے فارسی شعراء
دکتر محمد صدیق نیازمند
- ۱۶۔ تحفۃ الفقراء
پروفیسر سیّدہ رقیہ
- ۱۷۔ حضرت شیخ یعقوب صرفی شخصیت و فن
دکتر غلام رسول جان۔

PER21304CC: Advance Translation.

Credit 1st

Persian technical words and phrases used in technical Literature.

[واژه و ترکیب های فنی در کار برد ترجمه فنی]

Credit 2nd

Translation of unseen English /Urdu passage into Persian

[ترجمه اقتباسها انگلیسی و اردو به زبان فارسی]

PER21305DCE: History of Persian Literature (Ilkhani and Tamorid Period)

Credit 1st

۱- ترویج نثر فارسی در دوره ایلخانیان.

Credit 2nd

۲- ترویج شعر فارسی در دوره ایلخانیان.

Credit 3rd

۳- ترویج نثر فارسی در دوره تیموریان.

Credit 4th

۴- ترویج شعر فارسی در دوره تیموریان.

PER21306DCE: History of Persian Literature.

(prose and poetry produced in Ilkhani Period)

Credit 1st

۱- ادبیات نثر فارسی در دوره ایلخانیان.

Credit 2nd

۲- ادبیات شعر فارسی در دوره ایلخانیان.

PER21307DCE: Persian Stylistics.

Credit 1st

سبک چیست؟

Credit 2nd

انواع سبک:

سبک خراسانی، سبک عراقی، سبک هندی، سبک بازگشت، سبک جدید.

Credit 3rd

سبک اصفهانی و سبک هندی

Credit 4th

شاعران نماینده سبک های مختلف:

رودکی، مسعود سعد سلمان، سعدی، رومی، فیضی، غنی کشمیری، نیما یوشیج، بهار مشهدی

PER21308DCE: Special study of Persian Historical Works.

Credit 1st

۱- معرفی کتابهای تاریخی در دوره ایلخانیان.

Credit 2nd

۲- معرفی کتابهای تاریخی در دوره تیموریان.

Books Prescribed For Study.

جلال الدین همائی

۱- تاریخ ادبیات ایران

رضا زاده شفق.

۲- تاریخ ادبیات ایران

محمد استعلامی

۳- شعر نو از آغاز تا امروز

شبلی نعمانی

۴- شعر العجم [۵ جلد]

علی دشتی

۵- دمی با خیام

زین العابدین موتمن

۶- تاریخ تحول شعر فارسی

۷- رباعیات خیام

- | | |
|-----------------------|-------------------------|
| زرین کوب | ۸- در مکتب حافظ |
| شیخ یعقوب صرفی کشمیری | ۹- دیوان صرفی |
| دکتر محمد شفیع خان | ۱۰- فریدون تولی |
| امیر اسماعیل | ۱۱- جاودانه فروغ فرخزاد |
| عین الحسن | ۱۲- ستون های شعر نو |

13: Literary History of Persian E.G. Browne.

PER21003GE: Ethical Persian literature 1

Credit 1st

انتخاب حکایات از گلستان سعدی

Credit 2nd

عمر خیام

PER21003OE: Persian Ethical Literature 2

Credit 1st

انتخاب از مناجات خواجه عبدالله انصاری-

Credit 2nd

انتخاب از مناجات سعدی [کریم، نام حق]

SEMESTER 4TH

(4 Core courses, each course of 4 credits)

PER21401CC: Literary Criticism.

Credit 1st

Classical criticism:

Meaning and scope of Literary criticism in the light of Plato's "The Republic" (part X) and Aristotle's "The Poetics" (chapter 1-4).

Credit 2nd

Development of criticism in Persian Literature- A Historical perspective in the light of the following books:

- ۱- حدائق السحر فی دقائق الشعر از رشید الدین وطواط
- ۲- چهار مقاله از نظامی عروضی سمرقندی

Credit 3rd

A critical study of the following famous critics of Persian Literature and their contribution.

- ۱- محمد قزوینی و بیست مقاله او-
- ۲- ملک الشعراء بهار و سبک شناسی او-

Credit 4th

The following Modern Critics and their contribution:

- ۱- عبدالحسین زرین کوب-
- ۲- پرویز ناتل خانلری-

Books Prescribed For Study.

- ۱- نقد ادبی [۲ جلد]
عبدالحسین زرین کوب
- ۲- شعر بی دروغ و شعر بی نقاب
عبدالحسین زرین کوب
- ۳- سخن و سخنواران
فروزانفر بدیع الزمان
- ۴- در نقد و ادب
ترجمه دکتر علی شریعتی
- ۵- پیام من به فرهنگستان
محمد علی فروغی
- ۶- طلا در مس [۲ جلد]
رضا براهنی
- ۷- از صبا تا نیما [۲ جلد]
یحیی آرین پور
- ۸- هدف ادبیات ما کسیم گورکی
ترجمه م-ه- شفیعیه
- ۹- شعریات
شمس الحمن فاروقی
- ۱۰- شناخت ادبیات امروز
محمد استعلامی
- ۱۱- ادب کا مطالعه
اطهر پرویز
- ۱۲- شعر العجم
مولانا شبلی نعمانی



PER21402CC: *Sufistic and amoral* Literature:

Credit 1st

انتخاب از کیمیای سعادت از امام غزالی:

اندر شکر و صبر

Credit 2nd

انتخاب از مرصاد العباد تالیف نجم الدین ابوبکر رازی معروف به دایه:

در بدایت قالب انسان

Credit 3rd

انتخاب از مثنوی معنوی مولانا روم:

نی نامہ۔

Credit 4th

انتخاب از قصاید حکیم سنائی:

مکن در جسم و جان منزل کہ این دون است و آن والا۔

In the examination there will be four credits in the course- with an alternative choice- and students will be required to attempt all the four. The credits will be designed to test the student's understanding of the prescribed text and critical evaluation of the life and works of the poets/prose writers prescribed in this course. Moreover the students will be required to deliver a seminar with a weightage of one credit.

Books Suggested For Study

- ۱۔ عرفان مولوی
 - ۲۔ تاریخ تصوف
 - ۳۔ اصطلاحات صوفیہ
 - ۴۔ تصوف در اسلام
 - ۵۔ فرار از مدرسہ
 - ۶۔ سر چشمہ تصوف در ایران
 - ۷۔ تصوف اسلام
 - ۸۔ بحثی در تصوف
 - ۹۔ امام غزالی کا فلسفہ، مذہب اور اخلاق
- از دکتر خلیفہ عبدالحکیم ترجمہ فارسی
حضرت علامہ اقبال
دکتر قاسم غنی
عبدالحسین زرین کوب
سعید نفیسی
عبد الماجد دریا آبادی
دکتر قاسم غنی
دکتر سید حسین قادری شور

عبد الحسين زرین کوب

۱۰- سر نائی

علی دشتی [بنیاد فرهنگ ایران]

۱۱- سیری در دیوان شمس

مرتب مرحوم پروفیسر شمس الدین احمد۔

۱۲- گنج عرفان



Changes not implemented

PER21403CC: Essay, Letter writing, Scanning and conversation in Persian.

Credit 1st

Essay in Persian on any literary topic of the following.

- ۱- سعدی بعنوان غزل گو۔
- ۲- فلسفہ عمر خیام۔
- ۳- مثنوی مولانا جلال الدین رومی۔
- ۴- ملا طاهر غنی کشمیری۔

Credit 2nd

Persian letter writing

نامه نگاری

Credit 3rd

Explanation and meaning of the following terms:

(part A)

عروض، بحر، تقطیع، وزن، متفق الارکان، مختلف الارکان

(part B) Scanning of the below mentioned Persian verses:

- ۱- بشنو از نی چون حکایت می کند
و از جدائی ها شکایت می کند۔
- ۲- ای ساربان آہستہ ران کارام جانم می رود

وان دل که با خود داشتم با دلستانم می‌رود.

۳- بنام خداوند جان و خرد

کزین بر تر اندیشه بر نگذرد

۴- چون رفت ماه من بر فلک مه نتافت

بردت شاه جز ملک ره نتافت.

Credit 4th

Oral conversation and Viva Voce test in Persian language.

(Note):- The Viva Voce examination will be conducted by the external examiner, Head of the Department and concerned teacher with a weightage of one credit.

PER21404CC: Project Work: Translation of any Persian book into English / Urdu under the supervision of faculty members.

پروژه:- ترجمه کتابی فارسی به زبان انگلیسی یا اردو تحت رهنمائی اساتید گروه زبان و ادبیات فارسی.

PER21405DCE: History of Persian Literature. (Safavid and qajar Period)

Credit 1st

۱- وضع نثر فارسی در دوره صفویان.

Credit 2nd

۲- وضع شعر فارسی در دوره صفویان.

Credit 3rd

۳- وضع نثر فارسی در دوره قاجاریان.

Credit 4th

۴- وضع شعر فارسی در دوره قاجاریان.

PER21406DCE: History of Persian Literature.

(state and condition of Persian poetry in Safavid Period.)

Credit 1st

۱- وضع قصیده، غزل و رباعی سرای در دوره صفویان.

Credit 2nd

۲- مرثیه سرای فارسی در دوره صفویان.

PER21407DCE: Special study of Modern Persian Drama and Script writing.

Credit 1st

۱- آغاز و ارتقاء "نمایشنامه نویسی" در ادبیات فارسی.

Credit 2nd

۲- چشم در برابر چشم از گوهر مراد.

Credit 3rd

۳- پیام زن دانا از گوهر مراد.

Credit 4th

۴- مقاله نویسی در ادبیات فارسی.

PER21408DCE: Special study of Modern Persian Drama and Script writing.

Credit 1st

۱- نمایشنامه نویسی در ایران-

Credit 2nd

۲- تاریخ نمایشنامه نویسی در ایران-

Books Prescribed

- | | |
|----------------------|---|
| عبد العلی دستغیب | ۱- نقد آثار صادق هدایت |
| عبد العلی دستغیب | ۲- نقد آثار محمد علی جمالزاده |
| ابراهیم یونسی | ۳- هنر داستان نویسی |
| دکتر ذبیح الله صفا | ۴- تاریخ ادبیات ایران |
| بدیع الزمان فروزانفر | ۵- مباحثی از تاریخ ادبیات ایران |
| مهدی حمیدی [جلد اول] | ۶- دریای گوهر |
| | ۷- خمسة نظامی کنجوی |
| شیخ فرید الدین عطار | ۸- منطق الطیر |
| | ۹- مثنویات مولانا جامی |
| محمود کیانوش | ۱۰- بررسی شعر و نثر فارسی معاصر |
| گوهر مراد | ۱۱- چشم در برابر چشم |
| | ۱۲- جوی بار لحظه ها ادبیات معاصر فارسی [نظم و نثر] دکتر محمد جعفر یاحقی |

*Changes to syllabus

PER21004GE: Classical Persian Poetry:

Credit 1st

انتخابات از غزلیات حضرت امیر خسرو

ای چهره زیبای تو رشک بتان آذری.....

Credit 2nd

انتخابات از غزلیات حضرت شیخ سعدی شیرازی

شب فراق که داند که تا سحر چند ست.....

Credit 3rd

انتخابات از غزلیات در دیوان غنی کشمیری

جنونی کوکه از قید خرد بیرون کشم پا را کنم زنجیر پای خویشتن دامن سحر را

PER21004OE: Persian Language Teaching 4th

Credit 1st

Translation of AZFA book 3rd by Yadullah samara (1st half)

Credit 2nd

Translation of unseen text from Persian to English or Urdu and from Urdu or English into Persian.

Books prescribed

۱. آموزش زبان فارسی ید الله ثمره [جلد ۳]

۲. فارسی بول چال ڈاکٹر سلیم جاوید



DEPARTMENT OF PERSIAN
UNIVERSITY OF KASHMIR

Dr. Aejaz Mohammed Sheikh

Cell: +91-9419025926, -919596785184

Professor & Head

Email: aejaz@uok.ac.in / sheikh.aejazm@gmail.com

Departmental email Id: pers@kashmiruniversity.ac.in

Hazratbal, Srinagar-190006 (India)

Programme outcomes for M.A Persian

The department of Persian has a long tradition of excellence and is committed to providing a stimulating and vibrant intellectual environment for students and research scholars. To strengthen teaching and research, the department revises the curriculum and initiates necessary changes in teaching, learning processes and evaluation practices at regular intervals. This enables the department to remain in tune with current trends in the field of Persian Studies. Keeping in mind the importance and sensitivity attached to the specificities of local and regional literary traditions, the curriculum of the department, designed in accordance with Choice Based Credit System (CBCS), tries to make room for native literatures as well. The department boasts of a faculty with a distinguished research and teaching record who place the student at the centre of their academic ventures. Our success is measured by the fact that we enroll more than 40 students in the department every year for our M.A. programme. The most rewarding result of our endeavors is the successful job placements of our students, many of whom are recruited as teachers in higher education and carry the legacy of professional and academic commitment forward. The department continues to maintain its standard of excellence, borne out by the fact that a number of our students qualify NET/JRF and SLET while many secure admissions to research programmes in prestigious universities like JNU, AMU, Jamia Milia Islamia and MANUU Hyderabad.

Research in the department is robust and aims to encourage young scholars to participate and contribute to the tradition of critical thought. Our scholars try to integrate literary analysis into broader debates on cultural changes and their implications; this fosters a vibrant interdisciplinary learning and research culture in the department.

Programme Objectives for MA Persian

The MA Persian Programme is a two-year course divided into four semesters. The programme follows the Choice Based Credit System with Core Courses, Discipline Centric Electives, Generic Electives and Open Electives.

The MA Persian Programme objectives are as follows: -

1. To introduce students to a broad range of courses including Classical Persian literature, modern Persian literatures and communication skills.
2. To familiarize students with native and indigenous literatures-including Persian literature produced in Kashmir through original manuscripts keeping in view the recommendation of NEP 2020.
3. To enable students to develop a critical understanding of various literary traditions and their specific historical contexts.
4. To enable students to develop analytical skills in order to comprehend and appreciate the thematic and aesthetic dimension of literary texts.
5. To foster a critical understanding of ideas and concepts generated through the select texts and equip students to apply these to real life situations.
6. To develop communicative competence of students by honing their reading and writing skills, particularly through courses on Communication skills and translation skill based courses.
7. To prepare students for competitive examinations like SET, NET, Civil Services etc, thereby helping them secure employment both in the public as well as private sectors.
8. To develop moral and ethical sense in the students through courses on moral, ethical and sufistic literature, so that the students produced by the department besides having moral and ethical values in their personality also



DEPARTMENT OF PERSIAN
UNIVERSITY OF KASHMIR

Dr. Aejaz Mohammed Sheikh

Cell: -91-

9419025926, +919596785184 Professor & Head

Email: aejaz@uok.ac.in

[/sheikh.aejazm@gmail.com](mailto:sheikh.aejazm@gmail.com)

Departmental email Id: pers@kashmiruniversity.ac.in

Hazratbal, Srinagar-190006 (India)

secure employment both in the public as well as private sectors.

8. To develop moral and ethical sense in the students through courses on moral, ethical and sufistic literature, so that the students produced by the department besides having moral and ethical values in their personality also serve as units of world peace, humanism and brotherhood in the society.

II. Choice Based Credit System (CBCS) Introduction

The Choice Based Credit System (CBCS) provides an opportunity for the students to choose courses from the prescribed courses comprising core, disciplinary centric electives, and generic electives, open electives with a major thrust on skill based, gender specific and inclusive course papers. These courses can be evaluated following the grading system, which is considered to be better than the conventional marks system. Grading system provides uniformity in the evaluation and computation of the Cumulative Grade Point Average (CGPA) based on a student's performance in examinations which enables the student to move across institutions of higher learning. The uniformity in evaluation system also enables the potential employers in assessing the performance of the candidates.

Programme Objectives (POS)

(The syllabus of MA Persian programme is designed to enhance a variety of literary, analytical, research and theoretical skills among postgraduate students.) The core, DCEs generic electives, and open elective courses in the syllabus are created to encourage students to think deeply and to reflect on what they have learned across the spatio-temporal and the socio-cultural transitions from ancient times to the present. It also aims to advance the domain of literary studies through an inter-disciplinary Pedagogical framework.

Programme Specific Outcomes (PSOS)

By the end of the MA Persian programme students will have an in-depth understanding of how the indigenous literature underpins the culture and the society locally and transnational. They will be able to apply proper research methods pertinent to Persian studies and related fields. In addition, they will also develop the ability to formulate research questions and write research papers and engage in critical writings.

Programme Structure

The MA Persian programme is a two year course divided into four semesters. A student is required to complete 88 credits (i.e. 12 Core, 08 DCE and 02 Open Elective Courses in the entire semesters) for the completion of course and the award of degree.

Head,
Department of Persian.